אפר ואבק -- Cendres et poussière, Efer veHavak

Lien pour l'écoute	אפר ואבק
Interprète : Yehuda Poliker	יהודה פוליקר
Paroles : Yaacov Guilad *Musique* : *Yehuda Poliker*	**מילים: יעקב גלעד** **לחן: יהודה פוליקר**
un jour de printemps, des odeurs de lilas parmi les ruines de ta ville un beau jour pour pêcher dans le fleuve en moi, le cœur est brisé là-bas était et n'est plus, ton enfance, petite femme des gens que personne ne connaît plus il n'y pas même une maison pour les rappeler	יום אביב ריחות לילך בין חורבות העיר שלך יום יפה לדוג בנהר בתוכי הלב נשבר שם היתה ואינה ילדותך אישה קטנה אנשים שאיש לא מכיר אין אפילו בית שיזכיר
et si tu veux aller là-bas, vers où vas-tu l'éternité n'est que cendres et poussière vers où vas-tu, vers où vas-tu des années et rien n'est encore effacé	ואם את נוסעת לאן את נוסעת הנצח הוא רק אפר ואבק לאן את נוסעת לאן את נוסעת שנים וכלום עוד לא נמחק
prends un manteau, tu auras froid de l'argent de poche, un morceau de sucre si les jours te seront difficiles souviens-toi de moi, quelquefois et si c'est encore un voyage désespéré vers la cabane, vers le terrain en suivant les rails de la vieille ville personne ne t'attendra à la station	קחי מעיל יהיה לך קר כסף כיס, גביש סוכר אם יהיו קשים הימים הזכרי בי לפעמים ואם זה עוד מסע נואש אל הצריף, אל המגרש במסילת העיר הישנה איש לא יחכה בתחנה
et si tu veux aller là-bas, vers où vas-tu l'éternité n'est que cendres et poussière vers où vas-tu, vers où vas-tu des années et rien n'est encore effacé	ואם את נוסעת לאן את נוסעת הנצח הוא רק אפר ואבק לאן את נוסעת לאן את נוסעת שנים וכלום עוד לא נמחק
qui adoucira tes nuits qui écoutera tes pleurs qui protégera tes pas sur ton chemin	מי ימתיק לילותייך מי יקשיב לביכייך מי ישמור צעדייך בדרכך
vers où vas-tu, vers où vas-tu l'éternité n'est que cendres et poussière vers où vas-tu, vers où vas-tu des années et rien n'est encore effacé	לאן את נוסעת לאן את נוסעת הנצח הוא רק אפר ואבק לאן את נוסעת לאן את נוסעת שנים וכלום עוד לא נמחק
prends un manteau, tu auras froid	קחי מעיל יהיה לך קר
*L'auteur décrit le voyage de sa mère rescapée de la Shoah de retour en Pologne**	

Retrouvez nos traductions dans notre livre "200 traductions de Chansons Israéliennes"
Librairie du Temple – 52 rue des Rosiers 75004 Paris
ou sur Amazon : https://www.amazon.fr/dp/1790358760
ou au format pdf
Veuillez Cliquez ici

 Tous droits réservés - © 2020 philb7777777@gmail.com

החיים יפים -- La vie est belle, Hahayim hyafim

Lien pour l'écoute	החיים יפים
Interprète : Noa	אחינועם ניני
Paroles : Noa et Gil Dor *Musique* : *Nicola Piovani*	**מילים: אחינועם ניני וגיל דור** **לחן: ניקולה פיובאני**
juste, un sourire sans raison la fin, les jours d'amour une vieille chanson au clair de lune et ton odeur enivrante et c'est comme ça que je me souviens de toi !	סתם, חיוך ללא סיבה תום, ימים של אהבה שיר ישן לאור ירח וריח משכר שלך וכך אותך אני זוכר
une vague balaie le monde la chaleur vient et disparaît un rire illumine le ciel rappelle que le jeu continue et que la vie est tellement belle !	גל שוטף את העולם חום הולך ונעלם צחוק מאיר את השמיים מזכיר שהמשחק נמשך והחיים יפים כל כך
la, la, la…	לה לה לה....
je te regarderai à travers ses yeux je t'embrasserai et ensemble nous gagnerons la partie entre réalité et rêves entre le bonheur et les larmes je t'aimerai toujours très fort	בך אסתכל מתוך עיניו אחבק אותך ויחד ננצח במשחק בין מציאות לחלומות בין האושר לדמעות תמיד אוהב אותך מאוד
avec la magie dans le cœur viens oublions la douleur encore seulement un instant et entre temps rappelons-nous que le jeu continue et que la vie est tellement belle	עם הקסם שבלב בוא נשכח את הכאב רק עוד רגע ובינתיים נזכור שהמשחק נמשך והחיים יפים כל כך
la, la, la…	לה לה לה....
encore seulement un instant et entre temps rappelons-nous que le jeu continue et que la vie est tellement belle !	רק עוד רגע ובינתיים נזכור שהמשחק נמשך והחיים יפים כל כך."
la, la, la…	לה לה לה....

Retrouvez nos traductions dans notre livre
"200 traductions de Chansons Israéliennes"
Librairie du Temple – 52 rue des Rosiers 75004 Paris
ou sur Amazon : https://www.amazon.fr/dp/1790358760
ou au format pdf
Veuillez Cliquez ici